

Spring 1999

## Al Bosque en invierno (To the Forest in Winter)

Ina Porras

*University of Massachusetts Amherst*

Follow this and additional works at: <http://scholarworks.umass.edu/mot>

 Part of the [Fiction Commons](#), [Illustration Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

---

### Recommended Citation

Porras, Ina (1999) "Al Bosque en invierno (To the Forest in Winter)," *mOthertongue*: Vol. 6 , Article 5.

Available at: <http://scholarworks.umass.edu/mot/vol6/iss1/5>

This Multilingual Poetry is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in mOthertongue by an authorized editor of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact [scholarworks@library.umass.edu](mailto:scholarworks@library.umass.edu).

Al Bosque en invierno

*Ina Porras*

Déjame caminar sobre tu piel,  
tan nueva,  
tan blanca,  
tan virgen.

Esa piel que la noche  
de anoche te obsequió.

Déjame caminar en tu silencio  
traspasarte,  
escucharte,  
comprenderte.

Regálame el sonido de monedas  
en tu riachuelo de hielo,  
y la canción que canta el viento  
cuando te acaricia y te besa.

Déjame comer los blancos frutos  
que adornan tus veredas desnudas;

piérdeme en la blancura de tus colinas,  
y déjame susurrar una canción de amor...

Para que la lleves a mi amado, lejos,  
al otro lado del mar.

## To the Forest in Winter

Let me walk on your skin,  
so new,  
so white,  
so virgin like.

That skin that the night  
of last night gave you.

Let me walk in your silence,  
trespass you,  
listen to you,  
understand you...

Give me the sound of coins  
in your ice creek,  
and the song that the wind sings to you  
when it caresses and kisses you.

Let me eat the white fruits  
that decorate your naked paths;

get me lost in the whiteness of your hills,  
and let me whisper you a song of love...

for you to take it to my beloved, far away,  
at the other side of the sea.